

Khalai le habla a las plantas

Khalai talks to plants

 Ursula Nafula

 Jesse Pietersen

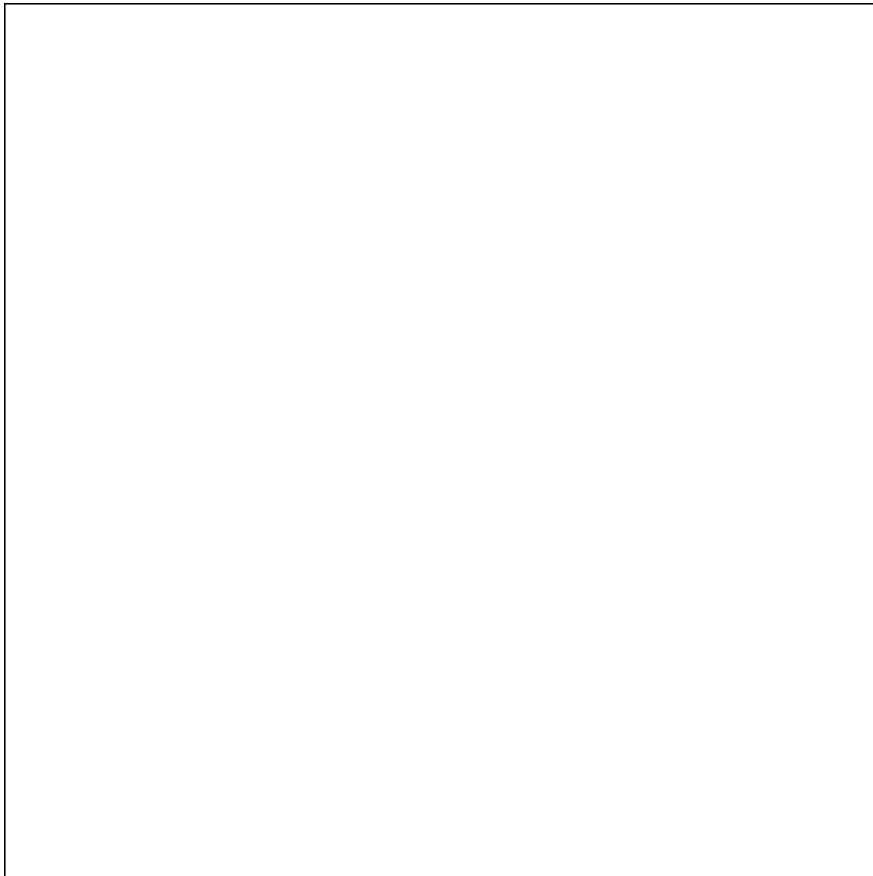
 Karina Vásquez

 Spanish / English

 Level 2

(imageless edition)

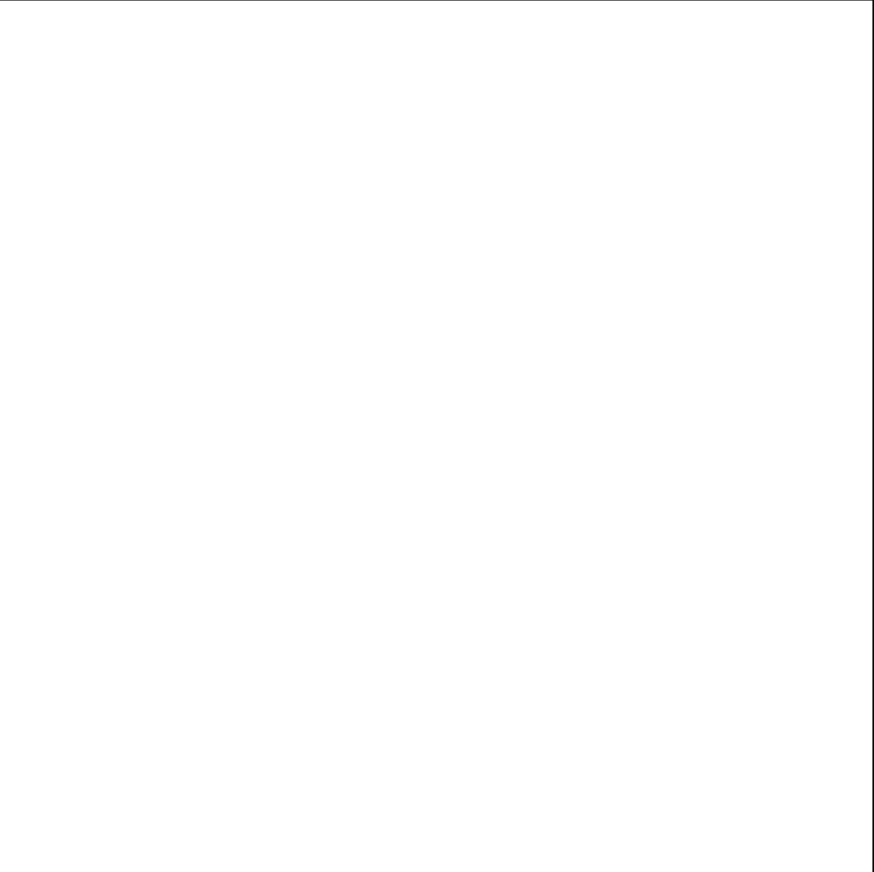




Ella es Khalai. Tiene siete años. Su nombre significa “bondadosa” en su idioma llamado Lubukusu.

...

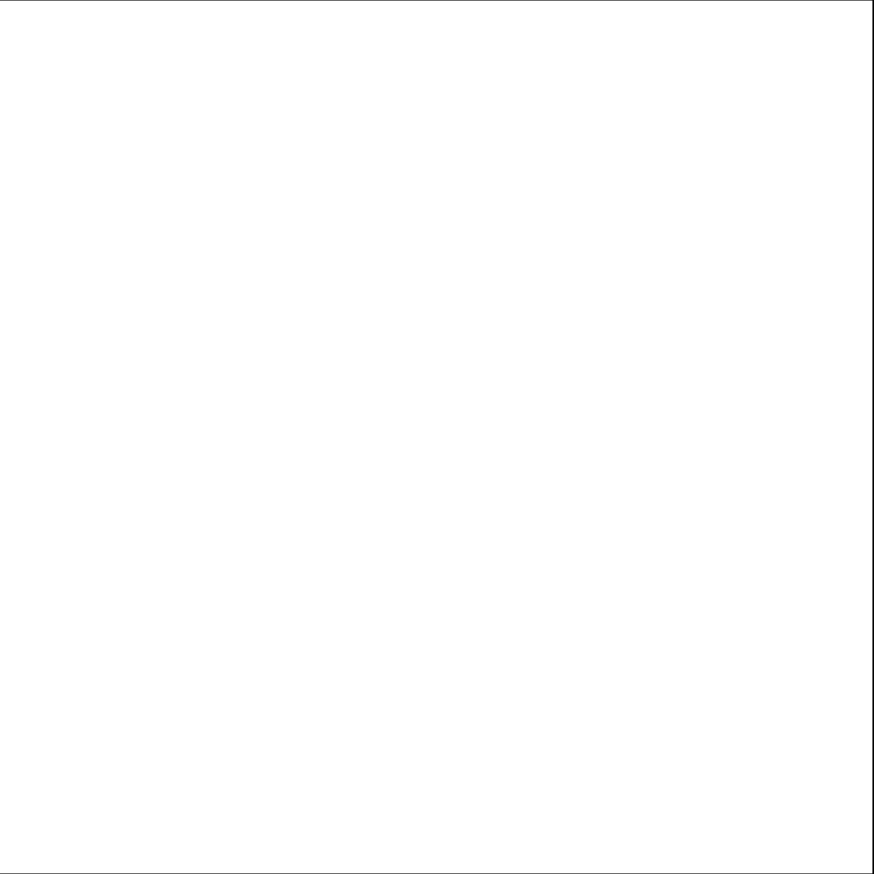
This is Khalai. She is seven years old. Her name means ‘the good one’ in her language, Lubukusu.



Khalai despierta y le habla a los naranjos. “Por favor naranjos crezcan mucho para que nos den muchas naranjas maduras.”

...

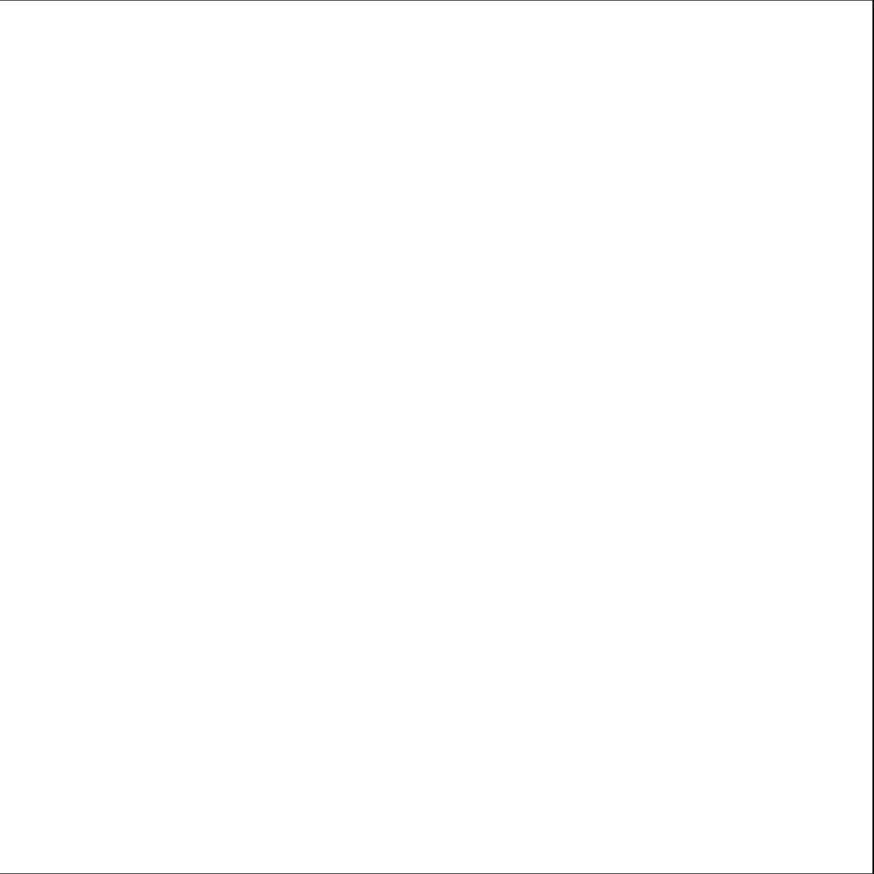
Khalai wakes up and talks to the orange tree. “Please orange tree, grow big and give us lots of ripe oranges.”



Khalai le habla al pasto mientras camina a su escuela. “Por favor pasto, crece muy verde y nunca te seques.”

...

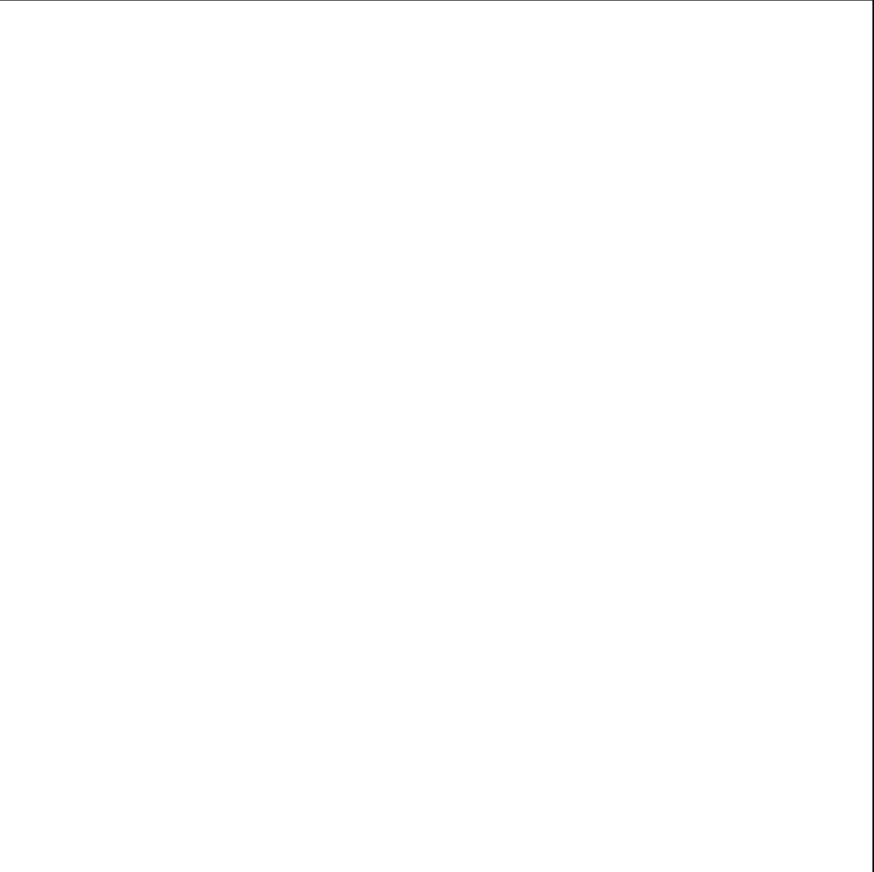
Khalai walks to school. On the way she talks to the grass. “Please grass, grow greener and don’t dry up.”



Khalai pasa frente a unas flores silvestres. “Por favor flores, sigan floreciendo para ponerlas en mi cabello.”

...

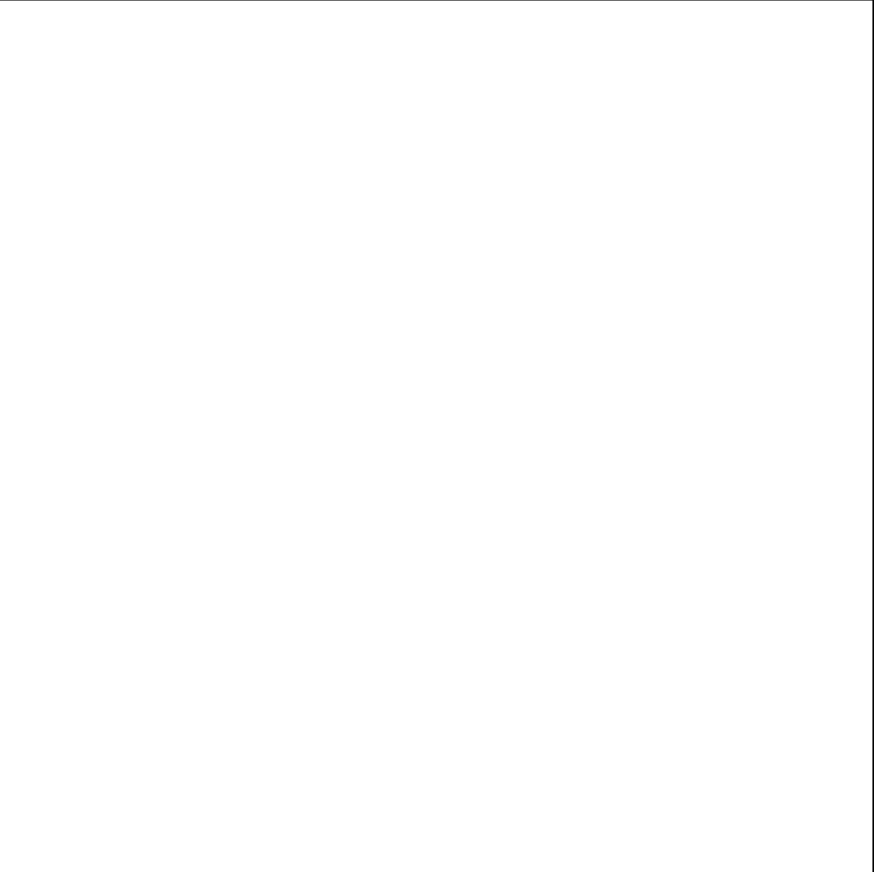
Khalai passes wild flowers. “Please flowers, keep blooming so I can put you in my hair.”



En la escuela, Khalai le habla a un árbol que está en medio del recinto. “Por favor árbol, crece con ramas muy grandes para que podamos leer bajo tu sombra.”

...

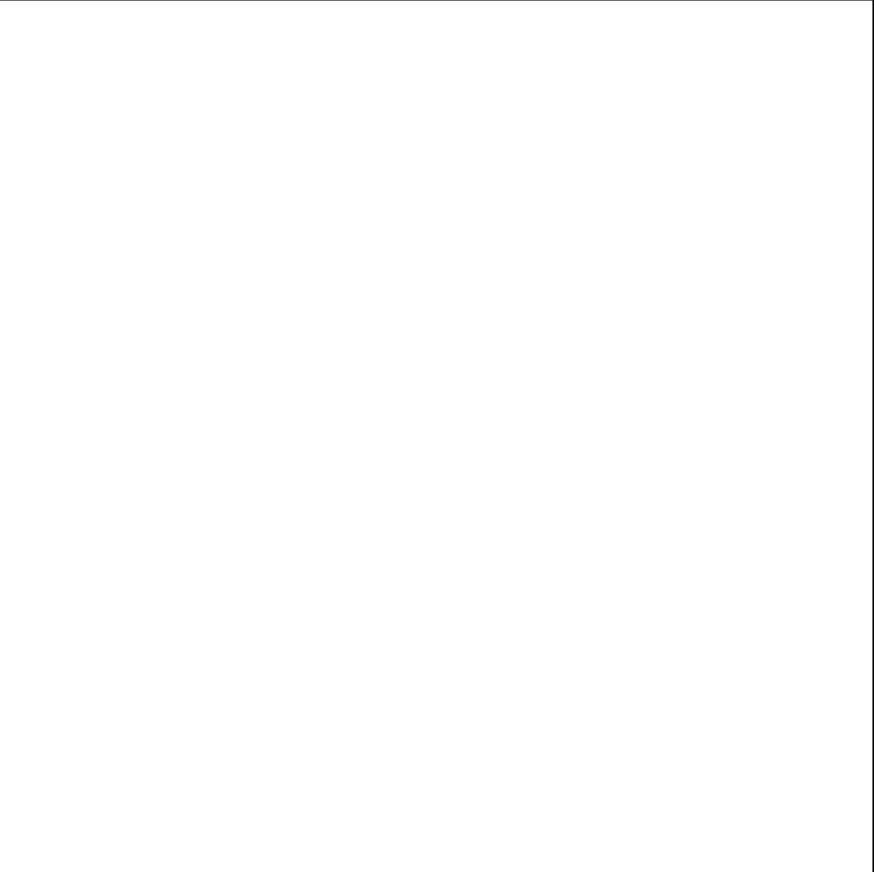
At school, Khalai talks to the tree in the middle of the compound.
“Please tree, put out big branches so we can read under your shade.”



Khalai le habla a la cerca de
arbustos que rodea su escuela.
“Por favor, crece muy fuerte para
que detengas a la gente mala que
quiera entrar.”

...

Khalai talks to the hedge around
her school. “Please grow strong
and stop bad people from coming
in.”



Cuando Khalai vuelve a casa, ella visita al naranjo y le pregunta: “¿Están listas tus naranjas?”

...

When Khalai returns home from school, she visits the orange tree. “Are your oranges ripe yet?” asks Khalai.

“Las naranjas aún se ven verdes,” dice Khalai. “Nos vemos mañana, naranjo,” Khalai continúa. “¡Quizás, mañana tendrás una naranja lista y madura para mí!”

...

“The oranges are still green,” sighs Khalai. “I will see you tomorrow orange tree,” says Khalai. “Perhaps then you will have a ripe orange for me!”



Storybooks Canada

storybookscanada.ca

Khalai le habla a las plantas

Khalai talks to plants

Written by: Ursula Nafula

Illustrated by: Jesse Pietersen

Translated by: (es) Karina Vásquez

This story originates from the African Storybook (africanstorybook.org) and is brought to you by Storybooks Canada in an effort to provide children's stories in Canada's many languages.



This work is licensed under a Creative Commons
[Attribution 4.0 International License](https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/).